

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ
ФЕДЕРАЦИИ

ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ АВТОНОМНОЕ
ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«СЕВАСТОПОЛЬСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»



УТВЕРЖДАЮ

Ректор

В.Д. Нечаев

20__ г.

ПРИНЯТО

решением ученого совета

Севастопольского государственного
университета

« 27 » 04 2023 г.

Протокол № 31

АДАПТИРОВАННАЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ
ПРОГРАММА
ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ

Специальность

45.05.01 Перевод и переводоведение

Специализация

Межъязыковая и межкультурная коммуникация

Квалификация

Лингвист-переводчик

Форма обучения, год набора

очная, 2023

Севастополь

2023

ЛИСТ СОГЛАСОВАНИЯ
Адаптированной образовательной программы
высшего образования

**Уровень высшего
образования**
Специальность

Специалитет
(название)

45.05.01 Перевод и переводоведение
(код и название)

Специализация

**Межъязыковая и межкультурная
коммуникация**
(название)

Квалификация

Лингвист-переводчик
(название)

**Проректор по образовательной
деятельности**



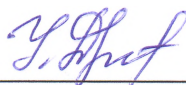
(подпись)

21.04.23

(дата)

В.Р. Душко

**Директор Дирекции развития
образовательных программ**



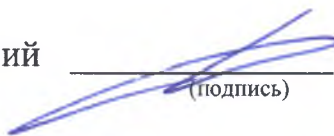
(подпись)

21.04.23

(дата)

У.В. Дремова

**Директор Института
общественных наук и
международных отношений**



(подпись)

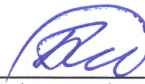
21.04.23

(дата)

Д.Б. Татарков

РАЗРАБОТАНО

Руководитель образовательной программы
канд. филол. наук, доцент,
доцент кафедры
«Теория и практика перевода»



(подпись)

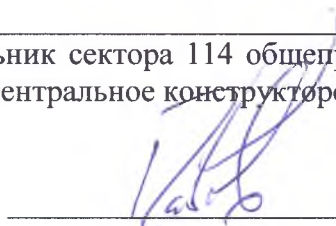
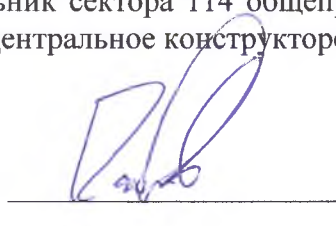
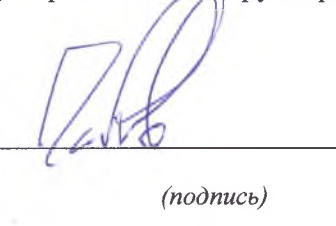
21.04.23

(дата)

Е.А. Бармина

**Лист согласования адаптированной образовательной программы с
представителями работодателей или их объединений в соответствующей
области
профессиональной деятельности**

Адаптированная образовательная программа высшего образования по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение (специализация: Межъязыковая и межкультурная коммуникация, 2023 год набора) соответствует требованиям федерального государственного образовательного стандарта высшего образования по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение, утвержденного приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 12 августа 2020 года № 989, отвечает требованиям профессионального стандарта «Специалист в области перевода», утвержденного приказом Министерства труда и социальной защиты Российской Федерации № 1344 от 18.03.2021, соответствующего профессиональной деятельности выпускников, и требованиям к выпускникам на рынке труда.

	Рецензент (ведущий специалист – представитель работодателей или их объединении в соответствующей области профессиональной деятельности)
Адаптированная образовательная программа по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение, специализация «Межъязыковая и межкультурная коммуникация»	Начальник сектора 114 общепроектного отдела № 11 АО «Центральное конструкторское бюро "Коралл"»  _____ С.В. Павлов (подпись) И.О. Фамилия
Программа государственной итоговой аттестации по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение, специализация «Межъязыковая и межкультурная коммуникация»	Начальник сектора 114 общепроектного отдела № 11 АО «Центральное конструкторское бюро "Коралл"»  _____ С.В. Павлов (подпись) И.О. Фамилия
Фонды оценочных средств государственной итоговой аттестации по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение, специализация «Межъязыковая и межкультурная коммуникация»	Начальник сектора 114 общепроектного отдела № 11 АО «Центральное конструкторское бюро "Коралл"»  _____ С.В. Павлов (подпись) И.О. Фамилия

СОДЕРЖАНИЕ

1. Общие положения.....	5
1.1. Определение адаптированной образовательной программы высшего образования по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение	5
1.2. Нормативные документы для разработки АОП	5
1.3. Общая характеристика АОП.....	7
1.4. Требования к уровню подготовки, необходимому для освоения АОП	9
2. Характеристика профессиональной деятельности выпускников	10
2.1. Общее описание профессиональной деятельности выпускников.....	10
2.2. Перечень профессиональных стандартов, соотнесенных с ФГОС	10
2.3. Перечень основных задач профессиональной деятельности выпускников	10
3. Планируемые результаты освоения АОП	12
3.1. Универсальные компетенции выпускников и индикаторы их достижения.....	12
3.2. Общепрофессиональные компетенции выпускников и индикаторы их достижения.....	17
3.3. Профессиональные компетенции выпускников и индикаторы их достижения	18
4. Документы, регламентирующие структуру, содержание и организацию образовательного процесса при реализации АОП.....	20
4.1. Учебный план и календарный учебный график.....	20
4.2. Рабочие программы дисциплин (модулей).....	21
4.3. Рабочие программы практик	21
4.4. Фонды оценочных средств для проведения текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации	27
4.5. Программа государственной итоговой аттестации	27
4.6. Фонды оценочных средств государственной итоговой аттестации	28
5. Сведения об условиях реализации АОП	28
5.1. Общесистемное обеспечение реализации АОП	28
5.2. Кадровые условия реализации АОП.....	29
5.3. Материально-техническое и учебно-методическое обеспечение реализации АОП.....	30
5.4. Применяемые механизмы оценки качества образовательной деятельности и подготовки обучающихся	30
6. Другие нормативно-методические документы и материалы, обеспечивающие качество подготовки обучающихся.....	31
7. Особенности реализации образовательного процесса для лиц с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов	32
Приложение А.	41

1. Общие положения

1.1. Определение адаптированной образовательной программы высшего образования по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение

Адаптированная образовательная программа высшего образования – программа специалитета по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение (специализация: Межъязыковая и межкультурная коммуникация) (далее – адаптированная образовательная программа), реализуемая в федеральном государственном автономном образовательном учреждении высшего образования «Севастопольский государственный университет» (далее – Университет), представляет собой систему документов, разработанную с учетом потребностей регионального рынка труда, на основе федерального государственного образовательного стандарта высшего образования по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение, утвержденного приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 12.08.2020 № 989 (далее – федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования).

Адаптированная образовательная программа представляет собой комплекс основных характеристик образования (объем, содержание, планируемые результаты), организационно-педагогических условий, форм аттестации, который представлен в виде: учебного плана, календарного учебного графика, рабочих программ дисциплин, программ практик, программы государственной итоговой аттестации, а также оценочных и методических материалов.

Образовательная программа высшего образования по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение (специализация: Межъязыковая и межкультурная коммуникация) адаптирована для обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья (далее – лиц с ОВЗ) с учетом особенностей их психофизического развития, индивидуальных возможностей и необходимых специальных условий их обучения.

В настоящей программе используются следующие сокращения:

ФГОС ВО – федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования;

АОП – адаптированная образовательная программа;

УК – универсальные компетенции;

ОПК – общепрофессиональные компетенции;

ПК – профессиональные компетенции;

1.2. Нормативные документы для разработки АОП

1.2.1. Настоящая адаптированная образовательная программа разработана с учетом требований следующих нормативных правовых документов:

– Федеральный Закон от 29.12.2012 N 273-ФЗ «Об образовании в Российской Федерации»;

– Федеральный закон от 24.11.1995 N 181-ФЗ «О социальной защите инвалидов в Российской Федерации»;

- Постановление Правительства РФ от 26.12.2017 N 1642 «Об утверждении государственной программы Российской Федерации «Развитие образования»;
- Постановление Правительства РФ от 29.03.2019 N 363 «Об утверждении государственной программы Российской Федерации «Доступная среда»;
- Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение, утвержденного приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 12.08.2020 № 989;
- Профессионального стандарта «Специалист в области перевода», утвержденного приказом Министерства труда и социальной защиты Российской Федерации № 1344 от 18.03.2021;
- Постановление Правительства РФ от 10 февраля 2014 N 92 «Об утверждении Правил участия объединений работодателей в мониторинге и прогнозировании потребностей экономики в квалифицированных кадрах, а также в разработке и реализации государственной политики в области среднего профессионального образования и высшего образования»;
- Порядок организации и осуществления образовательной деятельности по образовательным программам высшего образования – программам бакалавриата, программам специалитета, программам магистратуры, утвержденного приказом Министерства науки и высшего образования Российской Федерации от 06.04.2021 N 245;
- Порядок проведения государственной итоговой аттестации по образовательным программам высшего образования – программам бакалавриата, программам специалитета и программам магистратуры, утвержденный приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 29.06.2015 N 636;
- Положения о практической подготовке обучающихся, утвержденного приказом Министерства науки и высшего образования Российской Федерации от 05.08.2020 N 885;
- Постановление Правительства РФ от 11.10.2023 N 1678 «Об утверждении Правил применения организациями, осуществляющими образовательную деятельность, электронного обучения, дистанционных образовательных технологий при реализации образовательных программ»;
- Письмо Министерства образования и науки РФ № 03-956 от 13.05.2010 «Разъяснения разработчикам основных образовательных программ для реализации федеральных государственных образовательных стандартов высшего профессионального образования»;
- Методические рекомендации Министерства образования и науки РФ от 08.04.2014 № АК-44/05вн по организации образовательного процесса для обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья в образовательных организациях высшего образования, в том числе оснащенности образовательного процесса;
- Требования Министерства образования и науки Российской Федерации от 26.12.2013 N 06-2412вн к организации образовательного процесса для обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья в профессиональных

образовательных организациях, в том числе оснащенности образовательного процесса.

1.2.2. Настоящая адаптированная образовательная программа разработана с учетом требований:

- устава федерального государственного автономного образовательного учреждения высшего образования «Севастопольский государственный университет»;

- Положения о порядке разработки и утверждения основной образовательной программы № 42-01-09/281, принятого решением ученого совета Севастопольского государственного университета (протокол № 18 от 30.08.2022) и утвержденного приказом ректора от 31.08.2022 № 1731-п;

- Положения об организации образовательного процесса для обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья, в том числе оснащенности образовательного процесса № 02\08-307, принятое решением ученого совета Севастопольского государственного университета (протокол № 6 от 30.11.2017) и утвержденное приказом ректора от 06.12.2017 № 1413-п.

1.3. Общая характеристика АОП

Актуальность реализации программы заключается в том, что на сегодняшний день в регионе ни один ВУЗ не готовит специалистов по данному направлению.

Современная система высшего образования в Российской Федерации модернизируется в соответствии с концепцией Государственной программы «Развитие образования» на 2018–2025 годы, что предусматривает разработку целого комплекса стратегических задач, в том числе, обусловленных процессами глобализации. В условиях современного полифоничного общества, функционирующего на принципах жесткой конкуренции с одной стороны, и толерантности – с другой, особое внимание следует уделять воспитанию готового адекватно оценивать актуальную ситуацию поколения, ключевую роль при этом играет не только формирование узкопрофессиональных качеств выпускников, но и обширная гуманитарная подготовка. Ведь только развитие гуманитарной сферы позволяет корректировать процессы в глобальном обществе, имеющем тенденцию к кризисным процессам.

Подготовка профессионалов, свободно владеющих двумя европейскими языками, а также навыками оценки качества информации, обобщения и систематизации информации, в области лингвистического образования, межкультурного общения, межкультурной коммуникации, теоретической и прикладной лингвистики и новых информационных технологий, способных популяризировать общекультурные, общечеловеческие и национальные ценности, никогда не утратит своей актуальности. Особо важной она становится в свете программы социально-экономического развития Республики Крым и г. Севастополя, в которой, наряду с развитием социальной сферы, подчеркивается необходимость обеспечения межнационального согласия, что обуславливает особое место специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение в системе государственного развития Российской Федерации. Специализация «Межъязыковая и межкультурная коммуникация» решает задачу подготовки

высококвалифицированных кадров, деятельность которых направлена на решение указанных выше задач для г. Севастополя, Крыма и государства в целом.

У специалистов, проходящих подготовку в рамках специализации «Межъязыковая и межкультурная коммуникация», формируется высокий уровень владения английским языком и вторым иностранным языком (испанским, французским, немецким), достаточный для свободной коммуникации на общественно-политические, общекультурные темы, для коммуникации на профессиональные темы и для осуществления переводческой деятельности, как устной, так и письменной (в т.ч. для осуществления специального перевода), а переводческая практика на производстве позволяет корректировать процесс подготовки в соответствии с реальными потребностями рынка. Базовое лингвистическое образование позволяет специалистам впоследствии пройти подготовку в магистратуре по соответствующему профилю.

В подготовке специалистов данной специальности заинтересованы средства массовых коммуникаций, учреждения и предприятия, работающие в сфере международной коммуникации, связей с общественностью и рекламы, туристско-экскурсионные организации.

В связи с активным экономическим развитием региона выпускники будут востребованы предприятиями г. Севастополя, Крыма и Российской Федерации разных форм собственности. Обширная база практики на предприятиях города позволяет будущим выпускникам закрепить полученные в курсе теоретического обучения знания и применить их в реальной профессиональной деятельности, таким образом, формируются все необходимые для овладения специальностью компетенции.

В области обучения общими целями образовательной программы является получение высшего, углубленного профессионального образования, позволяющего выпускнику обладать универсальными и общепрофессиональными и профессиональными компетенциями, способствующими его востребованности на рынке труда и обеспечивающими возможность быстрого и самостоятельного приобретения новых знаний, необходимых для быстрой адаптации и успешной профессиональной карьеры в области межъязыковой и межкультурной коммуникации.

В области воспитания общими целями образовательной программы является формирование социально-личностных качеств студентов: целеустремленности, организованности, трудолюбия, умения работать в коллективе, коммуникабельности, толерантности, повышение их общей культуры.

Нормативный срок освоения адаптированной образовательной программы высшего образования – программы специалитета по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение для очной формы обучения составляет **5 лет**.

Для лиц с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов срок получения образования по индивидуальному плану может быть продлен, но не более чем на один год по сравнению со сроком, установленным для соответствующей формы обучения.

Форма обучения: очная

Трудоемкость освоения студентом адаптированной образовательной программы высшего образования по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение за весь период обучения в соответствии с Федеральным государственным образовательным стандартом высшего профессионального образования по данному направлению составляет **300 зачетных единиц** (1 зачетная единица равна 36 академическим часам) и включает все виды аудиторной и самостоятельной работы студента, практики и время, отводимое на контроль качества освоения студентом основной образовательной программы высшего профессионального образования.

Язык обучения – русский.

Квалификация, присваиваемая выпускникам: лингвист-переводчик

1.4. Требования к уровню подготовки, необходимому для освоения АОП

Для освоения АОП специалитета абитуриент должен иметь уровень образования не ниже среднего (полного) общего и подтверждающий его документ государственного образца о среднем (полном) общем образовании, или о начальном профессиональном образовании с получением среднего (полного) общего образования, или о среднем профессиональном образовании, или о высшем профессиональном образовании.

Абитуриент должен иметь знания о базовых ценностях мировой культуры; владеть государственным языком, понимать законы развития природы и общества, иметь способность занимать активную гражданскую позицию и навыки самооценки, обладать знаниями как в области технических, так и гуманитарных дисциплин, желанием продолжить изучение названных дисциплин, а также навыки работы на персональном компьютере. Абитуриент должен быть психологически устойчив и нацелен в будущей трудовой деятельности, как на самостоятельную работу, так и на работу в коллективе.

Оценка готовности абитуриента к получению высшего образования проводится на основе единого государственного экзамена (ЕГЭ), а также путем проведения общеобразовательных вступительных испытаний, проводимых университетом самостоятельно. Правила приема ежегодно устанавливаются решением Ученого совета университета. Список вступительных испытаний и необходимых документов определен Правилами приема СевГУ.

Лицо с инвалидностью при поступлении на обучение по адаптированной основной образовательной программе должен предъявить индивидуальную программу реабилитации или абилитации инвалида (ребенка-инвалида) с рекомендацией об обучении по данной профессии/специальности, содержащую информацию о необходимых специальных условиях обучения, а также сведения относительно рекомендованных условий и видов труда.

Абитуриент с ОВЗ при поступлении на адаптированную образовательную программу должен предъявить заключение психолого-медико-педагогической комиссии с рекомендацией об обучении по данной профессии/специальности, содержащее информацию о необходимых специальных условиях обучения.

2. Характеристика профессиональной деятельности выпускников

2.1. Общее описание профессиональной деятельности выпускников

Области профессиональной деятельности и сферы профессиональной деятельности, в которых выпускники, освоившие программу, могут осуществлять профессиональную деятельность: сфера межъязыковой и межкультурной коммуникации.

Типы задач профессиональной деятельности выпускников:

В рамках освоения программы специалитета выпускники могут готовиться к решению задач профессиональной деятельности следующих типов:

переводческий;
аналитический;
организационно-управленческий.

Перечень основных объектов (или областей знания) профессиональной деятельности выпускников: теория иностранных языков, иностранные языки и культуры, теория культуры и межкультурная коммуникация.

2.2. Перечень профессиональных стандартов, соотнесенных с ФГОС

Перечень профессиональных стандартов, соответствующих профессиональной деятельности выпускников, освоивших программу по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение, представлен в таблице 1.

Таблица 1. Перечень профессиональных стандартов

№ п / п	Код профессионального стандарта	Наименование области профессиональной деятельности. Наименование профессионального стандарта
1	04.015	Профессиональный перевод и управление переводческими проектами «Специалист в области перевода»

Перечень обобщённых трудовых функций и трудовых функций, имеющих отношение к профессиональной деятельности выпускника программ по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение, представлен в приложении А.

2.3. Перечень основных задач профессиональной деятельности выпускников

Область профессиональной деятельности (по Реестру Минтруда)	Типы/виды задач профессиональной деятельности	Задачи профессиональной деятельности	Объекты профессиональной деятельности (или области знания)
04 Культура, искусство	переводческий	- изучение терминологии в заданной сфере профессиональной деятельности - осуществление межъязыкового и межкультурного перевода письменно; - осуществление межкультурной и межъязыковой коммуникации - осуществление устного межкультурного и межъязыкового перевода с использованием специального оборудования для синхронного перевода - саморедактирование перевода	- теория иностранных языков, - иностранные языки и культуры, - теория культуры и межкультурная коммуникация
04 Культура, искусство	аналитический	- поиск необходимой информации по заданной тематике - изучение информационных материалов для подготовки к переводу - предпереводческий анализ исходного текста и переводческого задания	- теория иностранных языков, - иностранные языки и культуры, - теория культуры и межкультурная коммуникация

		- определение прагматического и стилистического потенциала исходного текста	
04 Культура, искусство	организационно-управленческий	- проверка внешнего вида, формата, оформления перевода в конечном виде - работа в текстовых редакторах и специализированном программном обеспечении для перевода - автоматический и ручной предперевод на основании памяти переводов - постредактирование машинного и (или) автоматизированного перевода, внесение необходимых смысловых, лексических, терминологических и стилистико-грамматических изменений перевода	- теория иностранных языков, - иностранные языки и культуры, - теория культуры и межкультурная коммуникация

3. Планируемые результаты освоения АОП

3.1. Универсальные компетенции выпускников и индикаторы их достижения

Категория (группа) универсальных компетенций	Код и наименование универсальной компетенции	Индикаторы достижения универсальной компетенции
--	--	---

Системное и критическое мышление	УК-1. Способен осуществлять критический анализ проблемных ситуаций на основе системного подхода, вырабатывать стратегию действий	Знает законы логики и научного мышления Умеет осуществлять критический анализ и синтез информации Владеет навыками применения системного подхода для постановки и решения задач профессиональной деятельности
Разработка и реализация проектов	УК-2 Способен управлять проектом на всех этапах его жизненного цикла	Знает виды проектов и проектных продуктов, структуру проекта и алгоритм работы над проектом Умеет определять круг задач в рамках поставленной цели и выбирать оптимальные способы их решения; генерировать новые идеи для решения задач цифровой экономики, абстрагироваться от стандартных моделей: перестраивать сложившиеся способы решения задач, выдвигать альтернативные варианты действий с целью выработки новых оптимальных алгоритмов Владеет навыками оценки имеющихся ресурсов исходя из ограничений; навыками решения нестандартных задач
Командная работа и лидерство	УК-3 Способен организовывать и руководить работой команды, вырабатывая командную стратегию для достижения поставленной цели	Знает правила многоуровневого согласования взаимодействия в системе индивид-коллектив-общество, современные тенденции формирования общественных запросов Умеет согласовывать свой потенциал с возможностями команды и реализовывать взятые на себя обязательства Владеет навыками участия в социальных проектах и командной работы
Коммуникация	УК-4 Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия	Знает основы делового стиля, лексико-грамматический минимум и основные синтаксические нормы общего и терминологического характера в объеме, необходимом для коммуникации в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном языке в

		процессе профессиональной деятельности Умеет определять коммуникативную направленность синтаксической конструкции и ее внутреннюю организацию в русском и иностранном языках; использовать различные цифровые средства, позволяющие во взаимодействии с другими людьми достигать поставленных целей Владеет навыками использования словарей и справочников как источников для расширения коммуникативного поля на государственном языке Российской Федерации и иностранном языке в процессе профессиональной деятельности
Межкультурное взаимодействие	УК-5 Способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия	Знает исторические, цивилизационные, этнические, культурные, языковые особенности стран изучаемых языков Умеет воспринимать межкультурное разнообразие общества в философском, социально-историческом, этническом и цивилизационном контекстах Владеет навыками коммуникации в мультикультурном пространстве
Самоорганизация и саморазвитие (в том числе здоровьесбережение)	УК-6 Способен определять и реализовывать приоритеты собственной деятельности и способы ее совершенствования на основе самооценки и образования в течение всей жизни	Знает принципы самоорганизации и саморазвития в сфере профессиональной деятельности Умеет управлять своим временем, выстраивать текущие и долгосрочные планы самореализации; ставить себе образовательные цели под возникающие жизненные задачи, подбирать способы решения и средства развития (в том числе с использованием цифровых средств) других необходимых компетенций Владеет навыками реализации траектории саморазвития

	УК-7 Способен поддерживать должный уровень физической подготовленности для обеспечения полноценной социальной и профессиональной деятельности	Знает нормы здорового образа жизни, принципы физического воспитания и укрепления здоровья; особенности функциональных систем организма Умеет применять качественное разнообразие физических упражнений для развития и сохранения устойчивой и высокой работоспособности; Владеет навыками применения способов мобилизации адаптационных резервов организма посредством применения специфических двигательных действий, для эффективного выполнения прикладных требований профессии и обеспечения трудового долголетия
Безопасность жизнедеятельности	УК-8 Способен создавать и поддерживать в повседневной жизни и в профессиональной деятельности безопасные условия жизнедеятельности для сохранения природной среды, обеспечения устойчивого развития общества, в том числе при угрозе и возникновении чрезвычайных ситуаций и военных конфликтов	Знает основные понятия безопасности жизнедеятельности, правила поведения в условиях чрезвычайной ситуации, основные методы и средства защиты людей от возможных последствий аварий, катастроф, стихийных бедствий; возможный риск появления опасностей и чрезвычайных ситуаций, методы идентификации опасных и вредных факторов, являющихся последствиями аварий, катастроф, стихийных бедствий Умеет пользоваться основными методами защиты персонала социальных учреждений и населения от возможных последствий аварий, катастроф, стихийных бедствий; оценивать возможные последствия аварий, катастроф, стихийных бедствий; использовать методы социальной работы с населением, пострадавшим от последствий чрезвычайной ситуации Владеет навыками оказания первой помощи пострадавшим в чрезвычайной ситуации создания комфортного (нормативного) и безопасного состояния среды обитания в зонах трудовой, образовательной и рекреационной деятельности человека

Инклюзивная компетентность	УК-9 Способен использовать базовые дефектологические знания в социальной и профессиональной сферах	Знает содержание, функции и тактику процесса эффективного группового командного взаимодействия Умеет психологически грамотно распределять функции и социальные роли при осуществлении групповой работы; предотвращать групповые конфликты Владеет навыками психологического мышления; принципами толерантного взаимодействия с коллегами
Экономическая культура, в том числе финансовая грамотность	УК-10. Способен принимать обоснованные экономические решения в различных областях жизнедеятельности	Знает закономерности экономического развития общественного производства Умеет ориентироваться в сложных процессах современной экономической жизни Владеет навыками использования экономических законов для наиболее полного удовлетворения материальных и социально-экономических потребностей
Гражданская позиция	УК-11. Способен формировать нетерпимое отношение к проявлениям экстремизма, терроризма, коррупционному поведению и противодействовать им в профессиональной деятельности	Знает структуру и особенности правовой системы России, содержание основных правовых понятий, юридических терминов, относящихся к экстремизму, терроризму, коррупционному поведению. Умеет пользоваться юридическим понятийным аппаратом, решать ситуативные задачи, связанные с противодействием экстремизму, терроризму, коррупционному поведению, руководствуясь нормативно-правовой базой. Владеет навыками анализа различных правовых норм и отношений, являющихся объектами профессиональной деятельности

3.2. Общепрофессиональные компетенции выпускников и индикаторы их достижения

Наименование компетенции	Индикаторы достижения общепрофессиональной компетенции
ОПК-1. Способен применять знания иностранных языков и знания о закономерностях функционирования языков перевода, а также использовать систему лингвистических знаний при осуществлении профессиональной деятельности	Знает фонетические, грамматические и стилистические нормы современного литературного языка, особенности употребления лексических и фразеологических единиц изучаемых языков Умеет общаться на важнейшие разговорные темы на изучаемых языках, осуществлять перевод отрывков незнакомого текста Владеет навыками монологической и диалогической речи на изучаемых языках, навыками перевода отрывков незнакомого текста
ОПК-2. Способен применять систему знаний о видах, приемах, стратегиях, технологиях и закономерностях перевода, а также требованиях, предъявляемых к переводу	Знает основные виды перевода и их специфику, способы осуществления перевода и закономерности этого процесса Умеет использовать методы и приемы перевода в зависимости от вида переводческой деятельности и жанровостилистического своеобразия текста Владеет навыками перевода с учетом вида переводческой деятельности и жанрово-стилистического своеобразия текста
ОПК-3. Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие на основе знаний в области географии, истории, политической, экономической, социальной, религиозной и культурной жизни стран изучаемых языков, а также знания об их роли в региональных и глобальных политических процессах	Знает типы, виды, формы, структурные компоненты межкультурной коммуникации, основные характеристики развития языка, культуры и традиций стран изучаемых языков Умеет делать интерпретацию и оценку иноязычного текста с учетом специфики лингвистических, национально-культурологических, прагматических, коммуникативных характеристик Владеет культурой межличностного общения, навыками анализа и обобщения актуальной социокультурной информации с использованием экстралингвистических знаний

ОПК-4. Способен работать с электронными словарями, различными источниками информации, осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации, представлять ее в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий	Знает принципы поиска и отбора информации, необходимой для профессиональной деятельности, с использованием как печатных, так и электронных источников, включая электронные базы данных Умеет самостоятельно осуществлять поиск релевантной информации как в печатных источниках, так и в электронных базах данных на родном и иностранном языках Владеет основными навыками поиска профессиональной информации в печатных источниках и электронных источниках информации, включая электронные базы данных на родном и иностранном языках
ОПК-5. Способен понимать принципы работы современных информационных технологий и использовать их для решения задач профессиональной деятельности	Знает роль и место информационных технологий в процессе перевода, принципы компьютерного оформления текстов Умеет работать с электронными словарями, терминологическими базами, языковыми корпусами, информационно-поисковыми системами, программами переводческой памяти Владеет навыками работы с компьютером как средством получения и обработки информации, а также управления ею с использованием аппаратных средств, программного обеспечения и Интернет-ресурсов для решения конкретных переводческих задач

3.3. Профессиональные компетенции выпускников и индикаторы их достижения

Тип профессиональной деятельности	Наименование компетенции	Индикаторы достижения профессиональной компетенции
аналитический	ПК-1. Способен проводить лингвостилистический анализ текста/дискурса на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков	Знает основы лингвостилистического анализа Умеет определять стратегию перевода в соответствии с особенностями коммуникации и целью перевода, сохранять коммуникативную цель и стилистику исходного сообщения

		Владеет навыками лингвостилистического анализа
аналитический	ПК- 2 Способен осуществлять предпереводческий анализ письменного и устного текста, способствующий точному восприятию исходного высказывания, прогнозированию вероятного когнитивного диссонанса и несоответствий в процессе перевода и способов их преодоления	Знает основы предпереводческого анализа Умеет искать нужные источники информации и данные, воспринимать, анализировать, запоминать и передавать информацию с использованием цифровых средств, а также с помощью алгоритмов при работе с полученными из различных источников данными с целью эффективного использования полученной информации для решения задач; осуществлять прагматическую адаптацию исходного текста при переводе Владеет навыками предпереводческого анализа
аналитический	ПК-5 Способен работать с материалами различных источников, оценивать качество и содержание информации, осуществлять реферирование и аннотирование письменных текстов, составлять аналитические обзоры по заданным темам, находить, собирать и первично обобщать фактический материал, делая обоснованные выводы	Знает правила оценки качества информации, обобщения и систематизации информации Умеет проводить оценку информации, ее достоверность, строить логические умозаключения на основании поступающих информации и данных Владеет навыками оценки качества информации, обобщения и систематизации информации
переводческий	ПК- 3 Способен к выполнению устного и/или письменного перевода с соблюдением норм лексической эквивалентности, учетом стилистических и темпоральных характеристик исходного текста, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода	Знает алгоритм преобразования текста в процессе перевода Умеет применять алгоритм поиска эквивалента с помощью печатных и электронных ресурсов, использовать переводческие преобразования в соответствии с выбранной стратегией перевода Владеет алгоритмом преобразования текста в процессе перевода
организационно-управленческий	ПК- 4 Способен осуществлять послепереводческое саморедактирование и контрольное редактирование текста перевода	Знает основы редактирования текста перевода Умеет применять правила редактирования текста перевода, вносить исправления в текст перевода в соответствии с рекомендациями редактора

		Владеет навыками редактирования текста перевода
--	--	---

4. Документы, регламентирующие структуру, содержание и организацию образовательного процесса при реализации АОП

4.1. Учебный план и календарный учебный график

В календарном учебном графике указаны последовательность реализации АОП по годам, включая теоретическое обучение, практики, промежуточные и государственную итоговую аттестации, каникулы. Календарный учебный график разработан в соответствии с требованиями ФГОС ВО и других нормативных правовых документов Российской Федерации, а также локальных нормативных актов Университета. Календарный учебный график представлен в составе учебного плана.

Учебный план разработан на основе ФГОС ВО по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение.

Структура адаптированной образовательной программы высшего образования – программы специалитета по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение представлена в таблице 2.

Таблица 2. Структура АОП ВО программы по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение

Структура АОП		Объем АОП в зачетных единицах
Блок 1	Дисциплины (модули)	276
Блок 2	Практика	18
Блок 3	Государственная итоговая аттестация	6
Объем программы		300

В учебный план включены: обязательная часть и часть, формируемая участниками образовательных отношений.

К обязательной части отнесены дисциплины (модули) и практики, обеспечивающие формирование общепрофессиональных компетенций.

В обязательную часть включены, в том числе:

- обязательные дисциплины (модули): «История России», «БЖД», «Технологии личностного развития», «Философия: искусство мышления» в рамках Блока 1 «Дисциплины»;
- дисциплины по физической культуре и спорту, реализуемые в рамках Блока 1 «Дисциплины (модули)».

- дисциплины и практики, обеспечивающие формирование универсальных компетенций.

Объем обязательной части, без учета объема государственной итоговой аттестации, – 270 зачетных единиц, что составляет 90 процентов от общего объема программы специалитета.

Максимальный объем учебной нагрузки обучающегося составляет 54 часа в неделю, включая все виды его контактной и самостоятельной работы. В указанный объем не входят факультативные дисциплины и элективные дисциплины по физической культуре и спорту.

Максимальный объем контактной работы при освоении основной образовательной программы по очной форме обучения не превышает 36 академических часов в неделю.

Объем факультативных дисциплин – 10 зачетных единиц.

Объем каникулярного времени в учебном году произведен в соответствии с приказом Министерства науки и высшего образования Российской Федерации от 06.04.2021 № 245 и отражается в календарном учебном графике.

4.2. Рабочие программы дисциплин (модулей)

Рабочие программы дисциплин содержат следующие разделы:

1. Планируемые результаты обучения по дисциплине, ее объем и место в структуре образовательной программы.

2. Содержание и структура дисциплины.

3. Перечень учебно-методического обеспечения самостоятельной работы обучающихся по дисциплине.

4. Фонды оценочных средств для проведения текущего контроля успеваемости.

5. Фонды оценочных средств для промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине.

6. Перечень основной и дополнительной литературы, необходимой для освоения дисциплины.

7. Перечень ресурсов информационно-коммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины.

8. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине.

9. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине.

Рабочие программы дисциплин разработаны кафедрами, обеспечивающими реализацию этих дисциплины, рассмотрены и утверждены на заседании выпускающей кафедры.

4.3. Рабочие программы практик

В Блок 2 «Практика» в соответствии с ФГОС ВО по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение входят учебная и производственная. Учебная и производственная практики представляют собой вид учебных занятий, непосредственно ориентированных на профессионально-практическую подготовку

обучающихся. Практики закрепляют знания и умения, приобретаемые обучающимися в результате освоения дисциплин, вырабатывают практические навыки и способствуют комплексному формированию универсальных, общепрофессиональных и профессиональных компетенций обучающихся.

В соответствии с утвержденным учебным планом практическая подготовка обучающихся по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение включают следующие типы практик:

типы учебной практики:

- научно-исследовательская работа (получение первичных навыков научно-исследовательской работы);

типы производственной практики:

- переводческая практика;
- научно-исследовательская работа;
- преддипломная практика.

Все типы практик являются неотъемлемой частью учебного процесса, его продолжением в условиях работы обучающихся в организациях, деятельность которых соответствует профессиональным компетенциям, осваиваемым в рамках АОП (далее – профильная организация).

Содержание и планируемые результаты практики определяются соответствующей программой практики настоящей АОП.

4.3.1 Рабочая программа учебной практики

Тип учебной практики – научно-исследовательская работа (получение первичных навыков научно-исследовательской работы). Проводится во 2 семестре. Объем – 3 зачетных единицы (2 недели). Способ проведения учебной практики – рассредоточенная, стационарная.

Цель практики - закрепление и конкретизация результатов теоретической подготовки; формирование первичных профессиональных умений и навыков, формирование навыков и культуры научно-исследовательской деятельности при работе в сфере переводческой и межкультурной коммуникации.

Задачи практики

- приобретение базовых знаний в сфере научно-исследовательской деятельности;
- развитие профессиональной культуры и этики научного общения;
- знакомство с основными наукометрическими базами, системами цитирования, агрегаторами ссылок – как отечественными, так и зарубежными;
- выработка навыков определения качества и уровня различных источников научной и справочной информации для использования в дальнейшей профессиональной деятельности.
- знакомство с принципами составления научного реферата с соблюдением правил цитирования.

За период прохождения практики обучающийся должен закрепить знания по дисциплинам «История России», «Мировая литературная традиция», «Практический курс первого иностранного языка», «Практический курс второго иностранного языка», полученные в процессе обучения на 1 курсе, получить навыки практического их применения.

Промежуточная аттестация по итогам практики проводится в форме защиты отчета о прохождении практики. По результатам аттестации по учебной практике выставляется зачет с оценкой (дифференцированный зачет).

4.3.2 Рабочие программы производственных практик

Тип производственной практики – переводческая практика. Проводится в 8 и 9 семестрах. Объем – 9 зачетных единицы (6 недели). Способ проведения учебной практики – стационарная.

Цель практики – закрепление и конкретизация результатов теоретической подготовки; приобретение студентами навыков и умений практической работы в различных областях переводческой деятельности; формирование профессиональных навыков и умений, связанных с развитием общей коммуникативной компетенции, приобретение опыта самостоятельной профессиональной деятельности.

Задачи практики:

- отработка комплексной технологии перевода на материале текстов различной тематики с предварительным анализом переводческих трудностей;
- закрепление выработанных в ходе практических занятий по переводу навыков письменного перевода (письменного/устного);
- закрепление навыков работы с текстом: интерпретации, аннотирования, реферирования;
- углубление знаний студентов по теории и практике перевода;
- отработка умений пользоваться словарями и интернет-технологиями;
- закрепление в практической деятельности основных организационных задач, возникающих перед переводчиком;
- формирование готовности к работе в команде;
- формирование способности адекватно оценить возможности рынка труда и свои собственные возможности на этом рынке;
- знакомство с практикой работы переводчика в реальных условиях различных организаций и компаний: государственных учреждениях, банках, страховых, юридических, консалтинговых и т.д. компаниях;
- совершенствование студентами практических навыков и профессиональных умений, направленных на перевод устных и письменных текстов различных жанров;
- развитие коммуникативных стратегий и тактик, освоение риторических, стилистических и языковых норм и приемов, принятых в разных сферах и в различных культурах, формирование навыков их адекватного использования при решении профессиональных задач;
- формирование новых профессиональных навыков и умений, связанных с

развитием общей коммуникативной компетенции, направленной на общение и установление контактов с коллегами и клиентами;

- выработка навыков языковой и психологической ориентации в сфере профессиональной деятельности (развитие мобильности, гибкого отношения к своим обязанностям и к возможностям ротации; овладение профессиональной терминологией и т.д.).

За период прохождения практики обучающийся должен закрепить знания по дисциплинам «Теория перевода», «Практический курс перевода первого иностранного языка», «Редактирование перевода», «Публицистический перевод», «Системы автоматизации перевода», «Специальный перевод», полученные в процессе обучения на 4 курсе, получить навыки практического их применения.

Промежуточная аттестация по итогам практики проводится в форме защиты отчета о прохождении практики. По результатам аттестации по производственной практике выставляется зачет с оценкой (дифференцированный зачет).

Тип производственной практики – научно-исследовательская работа. Проводится в 10 семестре. Объем – 3 зачетных единицы (2 недели). Способ проведения учебной практики – стационарная.

Целью практики «Научно-исследовательская работа» является подготовка обучающихся к решению профессиональных задач в научно-исследовательской деятельности, предусмотренных ФГОС ВО, к которым относятся: изучение и критический анализ в профессиональных целях материалов исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации, переводоведения с применением современных методик обработки результатов научных исследований; проведение самостоятельных исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации, переводоведения в целях повышения своего общепрофессионального уровня, использования результатов исследований в практической деятельности и подготовки к продолжению образования; проведение информационно-поисковой работы для расширения активного запаса переводческих соответствий, обогащения персонального тезауруса переводчика, изучения специальной терминологии, формирования необходимых фоновых знаний.

Задачи практики:

- формирование основных принципов научной культуры и научно-исследовательской деятельности специалиста-переводчика;
- овладение основными приемами научного мышления;
- совершенствование практических навыков проведения самостоятельного научного исследования в профессиональной деятельности для решения конкретных задач;
- расширение представлений об актуальных исследовательских проблемах в области перевода и переводоведения;

- закрепление знаний и навыков, полученных в процессе теоретического обучения;
- выработка умений использовать полученные знания для решения конкретных исследовательских задач, поставленных в выпускной квалификационной работе специалиста;
- совершенствование навыков выявления исследовательской проблемы, обоснования темы, формулирования цели и задач, выбора методов исследования; отбора и обработки источников необходимого теоретического и практического материала;
- овладение навыками представления и оформления результатов исследования в виде научной публикации.

Производственная практика «Научно-исследовательская работа» относится к Блоку 2 «Практики» и входит в обязательную часть ООП. Научно-исследовательская работа органично связана со всеми основными компонентами подготовки лингвиста-переводчика; проводится после прохождения теоретического обучения для овладения первоначальным опытом в научно-исследовательской деятельности; является необходимой для подготовки и защиты выпускной квалификационной работы, последующего прохождения преддипломной практики и Государственной итоговой аттестации. Научно-исследовательская работа относится к завершающему этапу подготовки специалиста и проводится после освоения программы теоретического обучения. В научно-теоретическом аспекте Научно-исследовательская работа базируется на цикле общепрофессиональных дисциплин и дисциплин специализации, предусмотренных учебным планом.

Научно-исследовательская работа является стационарной практикой, проводится на базе Университета, а именно на базе кафедры «Теория и практика перевода», в непрерывной форме путем выделения в календарном учебном графике непрерывного периода учебного времени. При соблюдении условий, предусмотренных Положением о практике, действующем в СевГУ, возможно прохождение практики «Научно-исследовательская работа» на базе профильной организации.

Промежуточная аттестация по итогам практики проводится в форме защиты отчета о прохождении практики. По результатам аттестации по производственной практике выставляется зачет с оценкой (дифференцированный зачет).

Тип производственной практики – преддипломная практика. Проводится в 10 семестре. Объем – 3 зачетных единицы (2 недели). Способ проведения учебной практики – стационарная.

Целью преддипломной практики являются приобретение обучающимися опыта самостоятельной работы по выбранной теме, адекватного отбора и применения методов исследования, сбор, обобщение и анализ материалов, необходимых для подготовки выпускной квалификационной работы, а также овладение практическими навыками в решении таких профессиональных задач в

сфере научно-исследовательской деятельности, установленных ФГОС, как выявление и критический анализ конкретных проблем межкультурной коммуникации, влияющих на эффективность межкультурных и межъязыковых контактов, обучения иностранным языкам, участие в проведении эмпирических исследований проблемных ситуаций и диссонансов в сфере межкультурной коммуникации.

Задачи практики:

- сбор, обобщение и анализ необходимого фактического (языкового) материала для написания выпускной квалификационной работы, его структурирование в избранных аспектах и описание в виде специальной главы;
- закрепление и углубление теоретических знаний, полученных в ходе изучения языковых дисциплин;
- обработка научной литературы по проблемам, рассматриваемым в выпускной квалификационной работе (ее анализ в проблемном аспекте), систематизация и обобщение полученной теоретической информации, оформление в виде специальной главы;
- совершенствование навыков практического владения иностранным языком;
- развитие приобретенных навыков исследовательской работы и овладение методикой исследования конкретных вопросов, разрабатываемых в выпускной квалификационной работе.

Преддипломная практика является завершающим этапом подготовки и проводится после освоения программы теоретического и практического обучения для овладения первоначальным профессиональным опытом. Программа преддипломной практики студентов выпускного курса базируется на цикле общепрофессиональных дисциплин и дисциплин специализации, предусмотренных учебным планом специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение, специализации Межъязыковая и межкультурная коммуникация.

Все типы практик могут проводиться как в профильных организациях г. Севастополя, так и в подразделениях Университета, обладающих необходимым кадровым и научным потенциалом, а также материально-техническим оснащением.

Общее руководство и контроль над организацией и проведением практики возлагается на кафедру. В случае проведения практики в профильной организации назначается также руководитель практики от профильной организации. Проведение практики в профильных организациях осуществляется на основе договоров с этими организациями.

В случае проведения практики в профильной организации содержание и планируемые результаты практики согласовываются с руководителем практики от профильной организации.

Промежуточная аттестация по итогам практики проводится в форме защиты отчета о прохождении практики. По результатам аттестации по производственной практике выставляется зачет с оценкой (дифференцированный зачет).

Программы практик приведены в приложении к данной АОП.

4.4. Фонды оценочных средств для проведения текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации

Для аттестации обучающихся на соответствие их персональных достижений поэтапным требованиям соответствующей АОП (текущий контроль успеваемости и промежуточная аттестация) создаются фонды оценочных средств для проведения текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации.

Включают типовые задания, контрольные работы, тесты и иные формы и методы контроля, позволяющие оценить планируемые результаты обучения по каждой дисциплине; описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания; методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций.

Фонды оценочных средств для каждой дисциплины разрабатываются лекторами из числа квалифицированных сотрудников кафедры или руководящих работников ведущих предприятий, обеспечивающими реализацию этой дисциплины, рассматриваются и утверждаются кафедрой в составе рабочей программы дисциплины.

Формами промежуточной аттестации обучающихся являются зачеты, зачеты с оценкой (дифференцированные зачеты), экзамены, которые проводятся в конце каждого семестра, защита курсовой работы (курсового проекта), защита отчета о прохождении практики.

4.5. Программа государственной итоговой аттестации

Государственная итоговая аттестация, завершающая освоение АОП, является обязательной.

Цель государственной итоговой аттестации – определение соответствия результатов освоения обучающимися адаптированной образовательной программы соответствующим требованиям ФГОС ВО.

В ходе проведения государственной итоговой аттестации проверяется уровень подготовленности обучающихся к решению профессиональных задач, уровень сформированности у выпускников, освоивших АОП, совокупности компетенций в соответствии с требованиями ФГОС ВО, с учетом специализации реализуемой образовательной программы.

Государственная итоговая аттестация по данной основной образовательной программе включает:

- подготовку к сдаче и сдача государственного экзамена
- подготовку к процедуре защиты и защита выпускной квалификационной работы (далее – ВКР).

Программа государственной итоговой аттестации включает:

- программу государственного экзамена;
- требования к выпускным квалификационным работам и порядку их выполнения;

- перечень компетенций, уровень сформированности которых оценивается на государственной итоговой аттестации.

Порядок проведения государственного экзамена, порядок подготовки и защиты выпускных квалификационных работ, требования к государственному экзамену, требования к выпускным квалификационным работам определяются локальными нормативными актами Университета, а также методическими указаниями кафедр.

Программа государственной итоговой аттестации приведена в приложении к данной АОП.

4.6. Фонды оценочных средств государственной итоговой аттестации

Фонд оценочных средств для проведения государственной итоговой аттестации включает в себя:

- примерный перечень тем выпускных квалификационных работ;
- описание показателей и критериев оценивания результатов сдачи государственных экзаменов и защиты выпускных квалификационных работ, уровня сформированности компетенций;
- описание шкал оценивания;
- методические материалы, определяющие процедуру оценивания результатов освоения образовательной программы.

Фонд оценочных средств приведен в приложении к АОП.

5. Сведения об условиях реализации АОП

5.1. Общесистемное обеспечение реализации АОП

Университет располагает на праве собственности или ином законном основании материально-техническим обеспечением образовательной деятельности (помещениями и оборудованием) для реализации программы в соответствии с учебным планом.

Каждый обучающийся в течение всего периода обучения обеспечен индивидуальным неограниченным доступом к электронной информационно-образовательной среде Университета из любой точки, в которой имеется доступ к информационно-телекоммуникационной сети «Интернет» (далее - сеть «Интернет»), как на территории университета, так и вне ее.

Электронная информационно-образовательная среда Университета обеспечивает:

- доступ к учебным планам, рабочим программам дисциплин (модулей), практик, электронным учебным изданиям и электронным образовательным ресурсам, указанным в рабочих программах дисциплин (модулей), практик;
- формирование электронного портфолио обучающегося, в том числе сохранение его работ и оценок за эти работы.
- реализацию программы с применением электронного обучения, дистанционных образовательных технологий также обеспечивает электронная информационно-образовательная среда Университета:
 - фиксацию хода образовательного процесса, результатов промежуточной аттестации и результатов освоения программы;

- проведение учебных занятий, процедур оценки результатов обучения, реализация которых предусмотрена с применением электронного обучения, дистанционных образовательных технологий;
- взаимодействие между участниками образовательного процесса, в том числе синхронное и (или) асинхронное взаимодействия посредством сети «Интернет».

Функционирование электронной информационно-образовательной среды обеспечивается соответствующими средствами информационно-коммуникационных технологий и квалификацией работников, ее использующих и поддерживающих. Функционирование электронной информационно-образовательной среды соответствует законодательству Российской Федерации.

Наполнение портфолио и доступ заинтересованных сторон к сведениям об индивидуальных достижениях обучающихся, а также к информации о результатах освоения ими образовательной программы осуществляется с использованием сервиса <http://moodle.sevsu.ru>.

Электронно-библиотечная система Университета обеспечивает возможность индивидуального доступа каждого обучающегося из любого персонального компьютера кафедры, а также из любой точки пространства, в которой имеется доступ к сети Интернет как на территории Университета, так и вне ее.

Для обучающихся по программе обеспечивается доступ к следующим электронным библиотечным системам: электронно-библиотечная система издательства «Лань» (адрес в сети Интернет <https://e.lanbook.com/>), электронно-библиотечной системы ZNANIUM.com (адрес в сети Интернет <http://znanium.com/>), электронно-библиотечная система «ЭБС ЮРАЙТ» (адрес в сети Интернет <https://www.biblio-online.ru/>), электронно-библиотечная система IPR BOOK.ru (адрес в сети Интернет <https://www.book.ru/>).

Библиотека Федерального государственного автономного образовательного учреждения «Севастопольский государственный университет» обеспечивает широкий доступ обучающихся к отечественным и зарубежным газетам, журналам и другими изданиями периодической печати.

5.2. Кадровые условия реализации АОП

Реализация программы обеспечивается педагогическими работниками Университета, а также лицами, привлекаемыми Университетом к реализации программы на иных условиях.

Квалификация педагогических работников Университета отвечает квалификационным требованиям, указанным в квалификационных справочниках и профессиональных стандартах.

Не менее 55 процентов численности педагогических работников Университета, участвующих в реализации программы, и лиц, привлекаемых Университетом к реализации программы на иных условиях, ведут научную, учебно-методическую и практическую работу, соответствующую профилю преподаваемой дисциплины (модуля).

Не менее 5 процентов численности педагогических работников Университета, участвующих в реализации программы, и лиц, привлекаемых Университетом к реализации программы на иных условиях, являются руководителями и (или)

работниками иных организаций, осуществляющими трудовую деятельность в профессиональной сфере, соответствующей профессиональной деятельности, к которой готовятся выпускники, имеют стаж работы в данной профессиональной сфере не менее 3 лет.

Не менее 50 процентов численности педагогических работников Университета и лиц, привлекаемых к образовательной деятельности Университета на иных условиях, имеют ученую степень и (или) ученое звание.

Реализация АОП обеспечивается научно-педагогическими кадрами, имеющими, базовое образование, соответствующее профилю преподаваемой дисциплины, и систематически занимающимися научной и (или) научно-методической деятельностью.

5.3. Материально-техническое и учебно-методическое обеспечение реализации АОП

Учебные аудитории Университета для проведения учебных занятий, предусмотренных программой, оснащены оборудованием и техническими средствами обучения, состав которых определен в рабочих программах дисциплин (модулей).

Помещения для самостоятельной работы обучающихся оснащены компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» обеспечены доступом в электронную информационно-образовательную среду Университета.

Университет обеспечен необходимым комплектом лицензионного и свободно распространяемого программного обеспечения, в том числе отечественного производства (состав определяется в рабочих программах дисциплин (модулей) и обновляется при необходимости).

Используемый библиотечный фонд укомплектован печатными и электронными изданиями учебной литературы по дисциплинам базовой части всех циклов, изданными за последние 10 лет (а для дисциплин базовой части – за последние 5 лет), из расчёта не менее 25 экземпляров данных изданий на каждые 100 обучающихся.

Фонд дополнительной литературы помимо учебной включает официальные, справочно-библиографические и специализированные периодические издания в расчете не менее 1-2 экземпляра на каждые 100 обучающихся.

Обучающиеся из числа инвалидов и лиц с ОВЗ обеспечены печатными и (или) электронными образовательными ресурсами в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья.

5.4. Применяемые механизмы оценки качества образовательной деятельности и подготовки обучающихся

Качество образовательной деятельности и подготовки обучающихся по программе определяется в рамках системы внутренней оценки, а также системы внешней оценки, в которой Университет принимает участие на добровольной основе.

В целях совершенствования программы Университет при проведении регулярной внутренней оценки качества образовательной деятельности и подготовки обучающихся по программе привлекает работодателей и (или) их объединения, иных юридических и (или) физических лиц, включая педагогических работников Университета.

В рамках внутренней системы оценки качества образовательной деятельности по программе обучающимся предоставляется возможность оценивания условий, содержания, организации и качества образовательного процесса в целом и отдельных дисциплин (модулей) и практик.

Внешняя оценка качества образовательной деятельности и подготовки обучающихся по программе может осуществляться в рамках профессионально-общественной аккредитации, проводимой работодателями, их объединениями, а также уполномоченными ими организациями, в том числе иностранными организациями, либо авторизованными национальными профессионально-общественными организациями, входящими в международные структуры, с целью признания качества и уровня подготовки выпускников, отвечающими требованиям профессиональных стандартов (при наличии), требованиям рынка труда к специалистам соответствующего профиля.

6. Другие нормативно-методические документы и материалы, обеспечивающие качество подготовки обучающихся

Локальные нормативные акты Университета, регламентирующие организацию и осуществление образовательной деятельности:

- Положение о выпускной квалификационной работе.
- Положение о государственной итоговой аттестации.
- Положение о контактной работе обучающихся, осваивающих образовательные программы высшего образования, с педагогическими работниками и (или) лицами, привлекаемыми к реализации образовательных программ на иных условиях.
- Положение о порядке зачета результатов освоения обучающимися учебных предметов, курсов, дисциплин (модулей), практики и периодов обучения.
- Положение о порядке организации и осуществления образовательной деятельности по образовательным программам высшего образования - программам бакалавриата, программам специалитета, программам магистратуры.
- Положение о порядке организации освоения факультативных и элективных дисциплин по программам высшего образования.
- Положение о порядке отчисления.
- Положение о порядке перевода обучающегося в другую образовательную организацию, реализующую образовательную программу высшего образования соответствующего уровня.
- Положение о практике обучающихся, осваивающих образовательные программы высшего образования.
- Положение о практической подготовке обучающихся.
- Положение о реализации дисциплин (модулей) по физкультуре и спорту.

- Положение о реализации образовательных программ, содержащих сведения, составляющие государственную тайну.
- Положение о сетевой форме реализации образовательных программ
- Положение о текущем контроле успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся.
- Положение о хранении информации о результатах освоения обучающимися образовательных программ на бумажных и электронных носителях.
- Положение об индивидуальном графике обучения.
- Положение об организации НИР обучающихся.
- Положение об организации проектной деятельности обучающихся при реализации образовательных программ высшего образования.
- Положение об освоении основной образовательной программы по индивидуальному учебному плану, в том числе ускоренному обучению.
- Положение об экстернах.
- Порядок оформления, заполнения, выдачи и учета справок об обучении или периоде обучения.
- Порядок перевода и восстановления обучающихся.
- Порядок приема в порядке перевода лиц отдельных категорий, вынужденных прервать обучение в иностранных образовательных организациях в связи с недружественными действиями иностранных государств.

7. Особенности реализации образовательного процесса для лиц с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов

Профессиональная подготовка специалистов по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение из числа лиц с инвалидностью и ограниченными возможностями здоровья (далее – ОВЗ) реализуется с учетом особых образовательных потребностей указанной категории обучающихся.

Лицо с инвалидностью и ОВЗ при поступлении на обучение по адаптированной основной образовательной программе должно предъявить индивидуальную программу реабилитации или абилитации инвалида (ребенка-инвалида) с рекомендацией об обучении по данной профессии/специальности, содержащую информацию о необходимых специальных условиях обучения, а также сведения относительно рекомендованных условий и видов труда.

Абитуриент с инвалидностью и ОВЗ при поступлении на адаптированную образовательную программу должен предъявить заключение психолого-медико-педагогической комиссии с рекомендацией об обучении по данной профессии/специальности, содержащее информацию о необходимых специальных условиях обучения.

Для обучающихся из числа лиц с инвалидностью и ОВЗ реализация образовательного процесса проводится с учетом особенностей их психофизического развития, их индивидуальных возможностей и состояния здоровья, путем соблюдения следующих общих требований:

- проведение учебных занятий, текущего контроля, государственной итоговой аттестации для лиц с ограниченными возможностями здоровья в одной аудитории совместно с обучающимися, не имеющими ограниченных возможностей здоровья, если это не создает трудностей для обучающихся;

- присутствие в аудитории ассистента или помощника (при необходимости), оказывающего обучающимся необходимую техническую помощь с учетом их индивидуальных особенностей (занять рабочее место, передвигаться, прочитать и оформить задание, общаться с членами государственной экзаменационной комиссии);

- пользование необходимыми обучающимся техническими средствами на учебных занятиях, при прохождении государственной итоговой аттестации с учетом их индивидуальных особенностей;

- обеспечение возможности беспрепятственного доступа обучающихся в аудитории, а также их пребывания в указанных помещениях.

Разработка и реализация адаптированной образовательной программы для обучающихся с инвалидностью и лиц с ОВЗ ориентирована на решение следующих задач:

- повышение уровня доступности и обеспеченности требуемого образовательными стандартами качества выпускников из числа инвалидов и лиц с ОВЗ;

- создание в университете специальных условий, необходимых для получения высшего образования инвалидами и лицами с ОВЗ, их адаптации и социализации;

- формирование в университете толерантной социокультурной среды.

Отличительной особенностью адаптированной образовательной программы являются программы сопровождения и адаптационные модули формирования универсальных учебных умений и специальных компетенций, минимизирующих выраженные ограничения в сфере обучения и трудовой деятельности, необходимые обучающимся и выпускникам с инвалидностью и ОВЗ.

Программа адаптирована для обучения инвалидов и лиц с ОВЗ с учетом особенностей их психофизического развития, индивидуальных возможностей и необходимых специальных условий их обучения.

Для лиц с инвалидностью и ОВЗ срок получения образования по индивидуальному плану может быть продлен, но не более чем на один год по сравнению со сроком, установленным для соответствующей формы обучения.

Дисциплины (модули), относящиеся к базовой части адаптированной образовательной программы являются обязательными для освоения обучающимися с инвалидностью и ОВЗ. Учебный план определяет качественные и количественные характеристики адаптированной образовательной программы: объемные параметры учебной нагрузки в целом, по годам обучения и по семестрам; перечень дисциплин (модулей) базовой и вариативной части, практик; последовательность изучения дисциплин (модулей); виды учебных занятий; распределение форм промежуточной аттестации по годам и семестрам обучения; распределение по семестрам объемных показателей подготовки и проведения государственной итоговой аттестации.

Учебный план адаптированной образовательной программы разработан на основе учебного плана соответствующего направления подготовки путем включения в него адаптационных модулей, предназначенных для учета ограничений здоровья обучающихся с инвалидностью и ОВЗ.

Рекомендуемый объем одного факультатива не менее 2 зачетных единиц.

В состав входят 3 дисциплины, реализуемые в 1-3 семестрах. Адаптационные дисциплины в данной программе входят в Блок 4 «Факультативы» учебного плана.

Адаптационные дисциплины предназначены для формирования специальных вспомогательных компетенций, минимизирующих влияние ограничений здоровья обучающихся с инвалидностью и ОВЗ на достижение запланированных результатов освоения образовательной программы.

Педагогическая направленность адаптационных дисциплин – содействие полноценному формированию у лиц с инвалидностью и ОВЗ системы специальных компетенций, необходимых не только для успешного освоения программы подготовки в целом по выбранному направлению, но и для последующего успешного трудоустройства.

Коррекционная направленность адаптационных дисциплин – развитие и закрепление основных учебных умений, развитие личностных эмоционально-волевых, интеллектуальных и познавательных качеств у обучающихся с инвалидностью и ОВЗ. Существенная составляющая этой направленности адаптационных дисциплин – компенсация недостатков предыдущих уровней обучения, коррекционная помощь со стороны педагогов специального образования или имеющих свидетельство о соответствующем повышении квалификации.

Перечень адаптационных дисциплин включает:

- способность к самоорганизации учебной деятельности, в том числе с использованием информационных и коммуникационных технологий с учетом особых образовательных потребностей обучающихся с инвалидностью и ОВЗ (факультативная дисциплина «Адаптивные информационные и коммуникационные технологии»);

- способность выстраивать межличностное взаимодействие с учетом особых образовательных потребностей обучающихся с инвалидностью и ОВЗ (факультативная дисциплина «Психология развития личности и особенности коммуникации лиц с инвалидностью и ОВЗ», включающая коммуникативный практикум);

- способность к социально-активной деятельности и адаптации к различным жизненным и профессиональным условиям с учетом ограничений здоровья обучающихся (факультативная дисциплина «Социальная адаптация и основы социально-правовых знаний»).

Учебный график адаптированной образовательной программы как график периодов осуществления видов учебной деятельности адаптированной основной образовательной программы не отличается от учебного графика основной образовательной программы. В календарном учебном графике указывается последовательность реализации адаптированной основной образовательной программы по годам, включая теоретическое обучение, в том числе адаптационные

дисциплины (модули), практики, промежуточные и государственную итоговую аттестации, каникулы.

Особую актуальность имеет адаптация обучающихся с инвалидностью и ОВЗ на младших курсах. В связи с этим на первых курсах в адаптационные модули включены, в первую очередь, разделы, формирующие способность к самоорганизации учебной деятельности, в том числе с использованием информационных и коммуникационных технологий с учетом ограничений здоровья обучающихся; способность выстраивать межличностное взаимодействие с учетом особых образовательных потребностей обучающихся с ОВЗ; способность адаптироваться к различным жизненным и профессиональным условиям с учетом ограничений здоровья обучающихся; способность к социально-активной деятельности с учетом ограничений здоровья обучающихся.

Обучающиеся с инвалидностью и ОВЗ, имеют свои специфические особенности восприятия, переработки материала, выполнения промежуточных и итоговых форм контроля знаний.

Промежуточная аттестация обучающихся осуществляется в форме зачетов и (или) экзаменов. Процедура проведения промежуточной аттестации для обучающихся с инвалидностью и ОВЗ устанавливается с учетом индивидуальных психофизических особенностей (устно, письменно на бумаге, письменно на компьютере, в форме тестирования и т.п.):

Для обучающихся с нарушением зрения:

1) для слепых:

– задания для выполнения оформляются рельефно-точечным шрифтом Брайля или в виде электронного документа, доступного с помощью компьютера со специализированным программным обеспечением для слепых, либо зачитываются ассистентом;

– письменные задания выполняются на бумаге рельефно-точечным шрифтом Брайля или на компьютере со специализированным программным обеспечением для слепых либо надиктовываются ассистенту;

– при необходимости предоставляется комплект письменных принадлежностей и бумага для письма рельефно-точечным шрифтом Брайля, компьютер со специализированным программным обеспечением для слепых;

2) для слабовидящих:

– обеспечивается индивидуальное равномерное освещение не менее 300 люкс;

– для выполнения задания при необходимости предоставляется увеличивающее устройство; возможно также использование собственных увеличивающих устройств;

– задания для выполнения, а также инструкция по порядку проведения промежуточной аттестации оформляются увеличенным шрифтом;

Для обучающихся с нарушением слуха:

– обеспечивается наличие звукоусиливающей аппаратуры коллективного пользования, при необходимости поступающим предоставляется звукоусиливающая аппаратура индивидуального пользования;

– предоставляются услуги сурдопереводчика;

Для обучающихся с комбинированной нозологией:

– для слепоглухих предоставляются услуги тифлосурдопереводчика (помимо требований, выполняемых соответственно для обучающихся с нарушениями зрения и слуха);

– для лиц с тяжелыми нарушениями речи, глухих, слабослышащих промежуточная аттестация, проводимая в устной форме, проводится в письменной форме;

Для обучающихся с нарушением опорно-двигательного аппарата, а также для лиц с нарушениями двигательных функций верхних конечностей или отсутствием верхних конечностей:

– письменные задания выполняются на компьютере со специализированным программным обеспечением или надиктовываются ассистенту;

– промежуточная аттестация, проводимая в письменной форме, проводится в устной форме.

При необходимости предусматривается увеличение времени на подготовку к зачетам и экзаменам, а также предоставляется дополнительное время для подготовки ответа на зачете/экзамене, но не более чем на 1,5 часа при проведении аттестации в письменной форме или в форме тестирования и не более чем на 0,3 часа при проведении аттестации в устной форме. При необходимости промежуточная аттестация может проводиться в несколько этапов.

В адаптированной образовательной программе университета реализована дисциплина по физической культуре. Порядок и формы освоения данной дисциплины для инвалидов и лиц с ОВЗ установлен локальным нормативным актом университета.

Преподаватели университета имеют соответствующую подготовку для занятий с обучающимися с инвалидностью и ОВЗ физической культурой и спортом в специализированных группах студентов. Группы для занятий физической культурой формируются в зависимости от видов нарушений здоровья.

В программе дисциплины прописаны специальные требования к спортивной базе, обеспечивающие доступность и безопасность занятий.

При определении мест прохождения практики обучающимися с инвалидностью и ОВЗ образовательная организация высшего образования учитывает рекомендации, содержащиеся в индивидуальной программе реабилитации и абилитации инвалида, относительно условий и видов труда.

При выборе мест прохождения практик для обучающихся с инвалидностью и ОВЗ учтены требования их доступности. Формы проведения практики лиц с инвалидностью и ОВЗ могут быть установлены с учетом особенностей их психофизического развития, индивидуальных возможностей и состояния здоровья.

Государственная итоговая аттестация выпускников с инвалидностью и ОВЗ проводится в соответствии с Порядком проведения государственной итоговой аттестации по образовательным программам высшего образования.

Все локальные нормативные акты ФГАОУ ВО «Севастопольский государственный университет» по вопросам организации образовательного процесса, в том числе проведения государственной итоговой аттестации, доводятся до сведения обучающихся с ограниченными возможностями здоровья в доступной для них форме:

- продолжительность выступления обучающегося при защите выпускной квалификационной работы увеличивается не более чем на 0,4 часа;
- обучающимся предоставляется в доступном для них виде инструкция о порядке проведения государственного аттестационного испытания (при наличии).

В специальные условия государственной итоговой аттестации могут входить: предоставление отдельной аудитории, увеличение времени для подготовки ответа, присутствие ассистента, оказывающего необходимую техническую помощь, выбор формы предоставления инструкции по порядку проведения государственной итоговой аттестации, формы предоставления заданий и ответов (устно, письменно на бумаге, письменно на компьютере, письменно на языке Брайля, с использованием услуг ассистента (сурдопереводчика, тифлосурдопереводчика), использование специальных технических средств, предоставление перерыва для приема пищи, лекарств и др.

Государственная итоговая аттестация для обучающихся инвалидов и лиц с ОВЗ может проводиться с использованием дистанционных образовательных технологий.

ФГАОУ ВО «Севастопольский государственный университет» определяет требования к процедуре проведения государственной итоговой аттестации с учетом особенностей ее проведения для инвалидов и лиц с ОВЗ.

Процедура защиты выпускной квалификационной работы для выпускников-инвалидов и выпускников с ОВЗ предусматривает предоставление необходимых технических средств и при необходимости оказание технической помощи.

Обучающийся с инвалидностью и ОВЗ не позднее, чем за 3 месяца до начала государственной итоговой аттестации подает письменное заявление о необходимости создания для него специальных условий при проведении государственных аттестационных испытаний с указанием особенностей его психофизического развития, индивидуальных возможностей и состояния здоровья. К заявлению прилагаются документы, подтверждающие наличие у обучающегося индивидуальных особенностей. В заявлении обучающийся обязательно указывает на необходимость или отсутствие необходимости присутствия ассистента на государственной итоговой аттестации.

Для лиц с инвалидностью и ОВЗ возможны следующие дополнительные формы материально-технического и информационного обеспечения процедуры защиты выпускной квалификационной работы:

Для обучающихся с нарушением зрения:

- обеспечивается индивидуальное равномерное освещение не менее 300 люкс;
- при необходимости предоставляется комплект письменных принадлежностей и бумага для письма рельефно-точечным шрифтом Брайля, компьютер со специализированным программным обеспечением для слепых;
- при необходимости предоставляется увеличивающее устройство, возможно также использование собственных увеличивающих устройств.

Для обучающихся с нарушением слуха:

– обеспечивается наличие звукоусиливающей аппаратуры коллективного пользования, при необходимости обучающимся предоставляется звукоусиливающая аппаратура индивидуального пользования.

Для обучающихся с нарушением опорно-двигательного аппарата:

– наличие альтернативных форм передачи учебного материала: комплекты электронных и распечатанных репрезентативных материалов, аудио- и видеоматериалы.

Педагогические кадры, участвующие в реализации адаптированной основной образовательной программы, ознакомлены с психолого-физическими особенностями обучающихся с ОВЗ и инвалидов и учитывают их при организации образовательного процесса, владеют педагогическими технологиями инклюзивного обучения и методами их использования в работе с инклюзивными группами обучающихся. К реализации адаптированной основной образовательной программы могут быть привлечены кураторы, психологи (педагоги-психологи, специальные психологи), социальные педагоги (социальные работники), специалисты по специальным техническим и программным средствам обучения, а также, при необходимости, сурдопедагоги, сурдопереводчики, тифлопедагоги.

За последние 5 лет преподаватели постоянного состава кафедры повышали свою квалификацию по вопросам обучения студентов с инвалидностью и ОВЗ.

Обеспеченность студентов с инвалидностью и ОВЗ научной, учебной и методической литературой, периодическими профессиональными изданиями, количество посадочных мест в читальных залах, фонды электронной библиотеки, наличие электронных версий учебно-методических комплексов дисциплин, свободный доступ к сети Интернет обеспечивают надлежащее качество подготовки специалистов.

Электронная библиотека – комплексная информационная система сбора и хранения электронных документов разных видов, обеспечивающая многоаспектную обработку информации, оперативный распределенный доступ к информации.

Целью создания электронной библиотеки является расширение потенциально возможных источников комплектования, экономия бюджетных средств за счет отказа от приобретения многоэкземплярных изданий, высвобождение площадей книгохранилищ для сохранности обязательного экземпляра документов и новых поступлений.

Адаптированная образовательная программа обеспечена учебно-методической документацией по всем модулям и дисциплинам в соответствии с требованиями ФГОС ВО по направлению подготовки. Студенты с инвалидностью и ОВЗ обеспечены печатными и электронными образовательными ресурсами (программы, учебники, учебные пособия, дидактические материалы для самостоятельной работы и т.д.) в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации: в печатной форме, в форме электронного документа, в форме аудио, видеофайла, электронного информационного или образовательного ресурса.

Доступ к информационным и библиографическим ресурсам в сети Интернет для каждого обучающегося с инвалидностью или ОВЗ обеспечен предоставлением

ему не менее чем одного учебного, методического печатного и/или электронного издания по каждому модулю (дисциплине), в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья (включая электронные базы периодических изданий).

Для обучающихся с инвалидностью и ОВЗ комплектация библиотечного фонда осуществляется электронными изданиями основной и дополнительной учебной литературы по дисциплинам всех учебных циклов, изданной за последние пять лет.

Библиотечный фонд помимо учебной литературы, включает официальные, справочно-библиографические и периодические издания, с обеспеченным к ним доступом обучающихся с инвалидностью и ОВЗ.

Во время самостоятельной подготовки обучающиеся с инвалидностью и ОВЗ обеспечены доступом к сети Интернет.

Материально-техническое и информационное обеспечение учебных дисциплин для обучающихся с ограниченными возможностями здоровья предусматривает адаптированную форму предоставления учебной информации:

Для обучающихся с нарушением зрения:

- крупный шрифт (16-18 пунктов);
- аудионоситель (кассета, диск) с записью лекционного материала, заданиями к семинарским и практическим занятиям, указаниями к самостоятельной работе, контрольные вопросы;
- электронный вариант на дисковом накопителе и наличие компьютера с программой невидимого доступа к информации (программ-синтезаторов речи);
- использование специальных возможностей компьютерной техники: видеоувеличитель, компьютерная лупа и прочее;
- использование диктофона как способа конспектирования.

Для обучающихся с нарушением слуха:

- наличие электронного варианта учебного материала на дисковом накопителе (лекции, задания к семинарским, практическим занятиям, контрольные вопросы, задания к самостоятельной работе);
- наличие разнообразного наглядного материала по темам курса: схемы, диаграммы, рисунки, компьютерных презентаций и прочее;
- наличие видеoinформации и видеоматериалов, сопровождающихся текстовой бегущей строкой или сурдопереводом;
- наличие звукоусиливающей аппаратуры для приема-передачи учебной информации в доступных формах (акустический усилитель и колонки);
- наличие комплекта контрольных заданий для ответа по выбору обучающегося: устно, письменно на бумаге, письменно на компьютере.

Для обучающихся с нарушением опорно-двигательного аппарата:

- наличие альтернативных форм передачи учебного материала: комплекты электронных и распечатанных учебных материалов дисциплины, аудио- и видеоматериалы;
- наличие наглядного материала по темам курса: схемы, диаграммы, рисунки, компьютерных презентаций и прочее;
- использование обучающимися в учебном процессе специальных возможностей операционной системы Windows (экранная клавиатура);

– наличие комплекта контрольных заданий для ответа по выбору обучающегося устно, письменно на бумаге, письменно на компьютере.

Материально-техническое обеспечение реализации адаптированной образовательной программы отвечает общим требованиям, определенным в федеральном государственном образовательном стандарте высшего образования по направлению подготовки (специальности) и особым образовательным потребностям каждой категории обучающихся с нарушениями опорно-двигательного аппарата. В структуре материально-технического обеспечения образовательного процесса обучающихся с инвалидностью и ОВЗ отражена специфика требований:

- к организации архитектурной среды образовательной организации;
- к организации рабочего места обучающегося;
- к техническим и программным средствам общего и специального назначения.

Для организации учебного процесса используются собственные площади. Имеющиеся компьютерные классы выполняют норматив пользования техническими средствами.

Разрешения органов санитарно-эпидемиологического и пожарного надзора на проведение образовательного процесса на все площади имеются.

Для обучения лиц с инвалидностью и ОВЗ функционирует специализированные кабинеты:

- по обучения лиц с нарушениями зрения, оснащенный современным тифлооборудованием: увеличивающее устройство (портативное, цифровое) для индивидуального пользования слабовидящих, специализированное программное обеспечение – экранный увеличитель с речевой поддержкой, интерактивная доска, лампа настольная не менее 300 люкс для индивидуального пользования, портативное устройство для чтения/увеличения и озвучивания.

- по обучению лиц с нарушениями слуха, оснащённый звукоусиливающей аппаратурой индивидуального и коллективного пользования, многочастотный FM приёмник с интегрированной индукционной петлёй, FM-передатчик.

- по обучению лиц с нарушением опорно-двигательного аппарата: специализированное рабочее место, клавиатура увеличенная адаптированная(беспроводная), моноблок экраном 24 дюйма, мультимедийный проектор и экран.

Внутривузовское обслуживание сложной техники осуществляет Управление информатизации и связи.

Приложение А.

Перечень обобщённых трудовых функций и трудовых функций, имеющих отношение к профессиональной деятельности выпускника программ по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение

Обобщённая трудовая функция	Трудовые функции
Профессионально-ориентированный перевод	- Устный последовательный перевод - Синхронный перевод - Письменный перевод (в том числе с использованием специализированных инструментальных средств) - Художественный перевод
Управление качеством перевода	- Технологическая обработка материалов переводческих проектов - Редакционно-технический контроль перевода